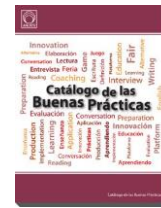




Catálogo de las Buenas Prácticas



El aprendizaje del idioma inglés a través de una colaboración virtual internacional

Claudia Isabel Marín Sánchez
Universidad Veracruzana
cmarin@uv.mx

Resumen

Esta propuesta de BP es una intervención educativa de colaboración virtual internacional llevada a cabo a través del uso de las herramientas de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC). Se fomentó el aprendizaje y la práctica del idioma inglés en un contexto real entre estudiantes de inglés intermedio I y estudiantes de un curso de redacción. Las actividades fueron diseñadas para promover el trabajo tanto individual como colaborativo. Al compartir saberes, se modelaron comportamientos, se rompieron estereotipos y se fomentó la sensibilización sobre las consecuencias negativas del etnocentrismo al desarrollar competencias interculturales.

Palabras clave: Intervención educativa, multiculturalismo, colaboración, herramientas digitales, producción escrita.

Abstract

This proposal was an international collaboration among students enrolled in two different courses: English and writing. English language learning and practice were promoted in a real context using digital tools. Activities were designed in order to promote individual and collaborative work. While sharing knowledge, Mexican and American students modeled behaviors, broke down stereotypes and became aware of the negative aspects of ethnocentrism. They also developed intercultural competences.

Key words: Educative intervention, multiculturalism, collaboration, digital tools, written production.

Características generales de la Buena Práctica (BP)

Está diseñada para un tipo de curso optativo de modalidad presencial, el objetivo que persigue el curso es el desarrollo de 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es A2 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés intermedio I
2. **Tipo de curso:** optativo
3. **Modalidad del curso:** presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades
5. **Duración en horas:** 61-80
6. **Distribución del tiempo:** El curso presencial de inglés es de una hora diaria de lunes a viernes.

Para la implementación de esta BP se requiere aproximadamente una dedicación de 5 horas adicionales por parte del profesor (para acordar junto con su par internacional el programa a desarrollar). Así mismo, si los horarios de los cursos no coinciden, los estudiantes deben invertir algunas horas de trabajo extra-clase (mínimo 5 h, máximo 10).

Como estrategia se sugiere que, en sus horas de clases, los estudiantes realicen las actividades que son clasificadas como asincrónicas.

7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** A2

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 11-20

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Escritura, lectura, expresión oral/ interacción oral, comprensión auditiva y competencia intercultural y digital.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: Decidí implementar esta intervención educativa de colaboración virtual internacional porque significaba que mis alumnos podrían practicar el idioma inglés en un contexto real, novedoso y práctico. Además contribuiría en su formación académica al insertarlos en situaciones similares a las que quizá tengan que enfrentarse en su vida profesional dando respuesta a problemáticas mediante la negociación de significados, la exposición de ideas, la valoración de su propio entorno y la comprensión de la diversidad cultural.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: ansiedad, motivación y actitudes y creencias.

Objetivos: Los estudiantes serán capaces de intercambiar saberes con hablantes nativos del idioma inglés haciendo uso de las tecnologías de la comunicación y la información, poniendo en práctica sus habilidades comunicativas y lingüísticas para lograr proyectos comunes.

Descripción de la BP

Procedimiento

1. Primero se identifica un par académico de una institución universitaria extranjera y se lleva a cabo un primer contacto empleando las TIC: correo electrónico, video llamadas o cualquier otro medio que permita la comunicación fluida entre los académicos para presentarse e identificar las similitudes y diferencias entre los estudiantes, cursos y calendarios.
2. Después de identificar los contextos educativos de ambos profesores, de común acuerdo se crean los objetivos específicos de aprendizaje que se pretenden lograr, se diseñan las actividades que se implementarán en la intervención educativa, se calendarizan y se acuerdan las herramientas TIC que se emplearán. Lo ideal es que antes de iniciar el periodo escolar en que se desarrollará la colaboración virtual internacional se identifique al par académico para trabajar en el diseño del plan de estudios de la intervención educativa. Para una mejor comprensión, se comparte el plan de estudios diseñado para esta intervención educativa de colaboración virtual internacional (Anexo 1).
3. En los primeros días de clases se debe informar a los estudiantes sobre el proyecto en el que participarán y la forma en que serán evaluados. Al ser contextos diferentes, cada profesor decide el criterio de evaluación que aplicará con sus estudiantes, lo que sí es fundamental es crear uno y dárselos a conocer. En el anexo 2 se muestran los aspectos que se evalúan en un curso de inglés cuatro habilidades del Centro de Idiomas de la región Coahuila-Coahuila así como la forma en que se insertaron las actividades de colaboración virtual internacional.
4. Si se opta por replicar esta propuesta empleando las mismas herramientas TIC, días previos al inicio del proyecto, se debe crear un grupo en *Facebook* en el que puedan interactuar los estudiantes de ambos cursos. En este caso, para fomentar un sentido de pertinencia el grupo se llamó *UWT-UV COIL group* (ver anexo 3).
5. Para fomentar la confianza y autoestima en los estudiantes (ya que al principio se pueden sentir nerviosos y escépticos de poder interactuar con nativos del idioma inglés) se les pide que redacten sus presentaciones personales antes de interactuar con sus pares por primera vez. Sus redacciones pueden ser revisadas y retroalimentadas primero por sus propios compañeros y después, sólo si es necesario, por el profesor.
6. Mientras los estudiantes de ambos cursos interactúan presentándose e identificando al menos un compañero extranjero para colaborar, en la clase de inglés se les pide a los estudiantes en equipos investigar a cerca de los ensayos argumentativos (se proponen tres temas: características, ejemplos y estructura). Cada equipo es responsable de explicar y aclarar las dudas de sus compañeros, el profesor previamente revisa y retroalimenta los contenidos que serán expuestos, de tal forma que cuando los estudiantes hacen sus presentaciones se da un intercambio genuino de ideas en el que el objetivo principal es aprender unos de otros, ya que de eso dependerá el éxito o fracaso de sus futuros ensayos.
7. Los estudiantes redactan su ensayo. El profesor puede organizar revisiones previas al envío que harán a sus pares internacionales. Los estudiantes revisan el primer borrador de sus compañeros

haciendo observaciones y sugerencias si lo consideran pertinente. El profesor sólo guía el trabajo y asesora en las revisiones.

8. La guía del profesor es fundamental para la realización del video cultural y para la retroalimentación que proporcionarán a sus pares extranjeros. Para la producción del video cultural, el profesor puede revisar el guion propuesto. Para la retroalimentación del trabajo de los pares internacionales se sugiere ver los videos en clases de tal forma que el profesor pueda promover el análisis y la discusión amén de guiar el trabajo de los estudiantes con relación al uso del idioma inglés.
9. El profesor extranjero hace lo propio conforme a lo descrito en el plan de estudios de la intervención educativa de colaboración virtual internacional. En el anexo 4 se muestran evidencias de las actividades implementadas.
10. Al finalizar el proyecto, ambos profesores pueden retroalimentar el plan de estudios diseñado para enriquecerlo.

Nivel (es) en que se puede emplear:

Se puede llevar a cabo con estudiantes de un nivel A2 o superior.

Preparación requerida para llevarla a cabo: dos aspectos importantes son a) sensibilizar a los estudiantes sobre la importancia de aprovechar la oportunidad de crear lazos de colaboración con pares internacionales y b) reducir los factores afectivos que pudieran inhibir el aprendizaje y la interacción entre los participantes.

Los profesores en todo momento debemos ser guía para que se realicen las actividades planeadas de una manera eficiente evitando así que surja la desmotivación o frustración. Se deben elegir las herramientas TIC con las cuales se esté familiarizado (las que se emplearon para esta práctica son sólo una propuesta). Lo importante será que las herramientas TIC elegidas permitan la comunicación fluida entre los docentes y estudiantes que participen en el proyecto. Al tener un nivel A2, se considera necesario revisar las redacciones de presentación personal (antes de interactuar por primera vez en *Facebook*), la retroalimentación se puede dar principalmente entre los propios estudiantes (ver anexo 5). Así mismo si el docente considera necesario, se les puede solicitar que hagan una exposición sobre los ensayos argumentativos. En la práctica implementada se les pidió investigar y exponer en inglés para sus propios compañeros (en el anexo 6 se puede observar a los estudiantes preparando y haciendo su exposición). Se considera que de alguna manera esto facilitó el que sus redacciones recibieran un mínimo de observaciones por parte de sus pares internacionales.

Número ideal de participantes: Entre 15 y 25 por cada institución. Lo adecuado es que sea un número similar de participantes; en caso contrario buscar estrategias de agrupación, quizá dos alumnos mexicanos trabajan con un extranjero o viceversa dependiendo del número de estudiantes.

Tiempo requerido: Se considera que el tiempo mínimo para desarrollar una intervención educativa de colaboración virtual puede ser de cuatro semanas, ya que esto permitirá desarrollar la actividad introductoria o de rompe hielo así como un número adecuado de actividades académicas interdisciplinarias que fomenten el desarrollo de habilidades interculturales. Recordemos que será difícil encontrar una institución de educación superior (IES) cuyas fechas y horarios de sus cursos sean exactamente igual a los nuestros, por lo que es fundamental la apertura y disposición entre los docentes para llevar a cabo la implementación de una intervención educativa de colaboración virtual internacional.

Tipo de dinámica: Individual, pares o equipos y grupal.

Tipo de interacción que se genera: profesores titulares-alumnos, profesor extranjero-alumnos mexicanos, profesor mexicano-alumnos extranjeros, alumnos extranjeros-alumnos mexicanos.

Evaluación de la Buena Práctica: Se considera una BP ya que se logró la integración de dos académicos, dos comunidades universitaria y cuatro grupos (dos grupos de redacción básica y dos grupos de inglés intermedio I). Con esta integración, mostramos nuestros entornos, compartimos saberes, modelamos comportamientos, intercambiamos ideas, rompimos estereotipos, desarrollamos competencias interculturales, trabajamos de manera colaborativa con pares internacionales y nos sensibilizamos sobre las consecuencias negativas del etnocentrismo a la par que cubrimos satisfactoriamente los objetivos de los programas de estudios de nuestros respectivos cursos.

Efectos en los estudiantes

Al principio los estudiantes mexicanos se mostraron inseguros ya que pensaban que no se podrían comunicar con los extranjeros, pero conforme interactuaban con sus compañeros virtuales esa inseguridad se transformó en confianza, se dieron cuenta de que sí tenían las competencias básicas para comunicarse con nativos del idioma inglés. Su motivación creció por la comunicación genuina y la práctica del idioma inglés que se da en este tipo de actividades. El saber que tendrían una audiencia internacional que leería sus ensayos y que conocería un poco de México a través de sus videos, hizo que se esforzaran aún más al realizar sus trabajos y fuera aún más significativo que cuando realizan sus actividades para una audiencia local.

Los estudiantes extranjeros experimentaron ansiedad, temor y nerviosismo por esta nueva forma de aprendizaje. Fue necesario acordar una primera sesión virtual en su horario de clases para que observaran como podrían usar las herramientas de *Facebook* con los estudiantes mexicanos y así reducir los factores afectivos que pudieran obstaculizar las futuras interacciones.

Al finalizar la intervención educativa, tanto los estudiantes nacionales como los internacionales manifestaron entusiasmo por las actividades realizadas ya que se cubrieron satisfactoriamente los

objetivos de sus respectivos cursos al desarrollar competencias interculturales. En el anexo 7 se muestran algunos de los comentarios de los estudiantes.

Fundamentos teóricos y metodológicos

En la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera, los profesores siempre tratamos de crear oportunidades de práctica a través de actividades significativas en las que se dé el intercambio genuino de ideas. De acuerdo con Harmer (2007), los juegos de roles, la simulación y la resolución de acertijos se consideran actividades usuales en el enfoque comunicativo. Este tipo de tareas, comunes en la clase de inglés, promueve el desarrollo de la competencia comunicativa en nuestros estudiantes. Pero si podemos crearles oportunidades de interacción y de realización de tareas en conjunto con otros hablantes del idioma inglés debemos hacerlo. Hoy en días estas oportunidades se vuelven más accesibles gracias a las TIC y a las políticas de internacionalización de la educación superior. Con relación al empleo de las TIC en la enseñanza, Semenov (2005) explica:

Hace ya varias décadas que los educadores del mundo entero vienen trabajando para adaptar los sistemas educativos a sus condiciones, aspiraciones y tradiciones específicas. Estos educadores son conscientes de que sus esfuerzos en el ámbito local requieren del apoyo de la comunidad educativa mundial para poder llevarse a cabo con éxito. Esta toma de conciencia mundial se ha visto favorecida por el avance de las modernas tecnologías de la información y la comunicación. Las TIC ofrecen un amplio espectro de materiales para crear nuevos sistemas educativos que permiten el intercambio y la interacción a distancia entre grupos de docentes y de alumnos geográficamente distantes (pág. 28).

Precisamente una de las respuestas a esta toma de conciencia es el programa *Collaborative Online International Learning* (COIL por sus siglas en inglés). Este programa permite desarrollar competencias en el idioma inglés así como habilidades interculturales entre los participantes. Desde el año 2013, el *Centro de la Universidad Estatal de Nueva York para el Aprendizaje Internacional Colaborativo en Línea* ha promovido proyectos de colaboración con instituciones mexicanas de educación superior. Además del programa COIL, los profesores pueden aprovechar el esfuerzo que hacen las IES a través de los convenios de colaboración, de las redes de cuerpos académicos, de los proyectos de investigación conjunta y de los eventos académicos internacionales para identificar pares académicos con el fin de crear proyectos de colaboración virtual. Aterrizar estos proyectos en nuestras aulas beneficia a los estudiantes y a nuestra institución pero también permite redefinir nuestro papel como docentes. A este respecto, Manso, Pérez, Libedinsky, Light y Garzón, (2011) argumentan:

Los docentes que participan en proyectos colaborativos aprenden cómo, por qué, para qué y cómo integrar las TIC en las prácticas de la enseñanza en general y en el área curricular principal, en particular. Además aprenden a cumplir el rol de guías y mentores en relación con

su grupo de alumnos, dar y a recibir ayuda de manera continua y según necesidades específicas y puntuales, a exhibir y a valorar su propio trabajo como docentes y el trabajo de los colegas, a desarrollar habilidades para valorar las producciones de su grupo de estudiantes y de otros grupos (pág. 56).

Materiales y recursos

- Computadora, teléfono inteligente o tableta con acceso a *Internet, Facebook, whatsApp* y *Skype*.
- Los estudiantes y profesores deben tener o crear un perfil en *Facebook* y una cuenta de correo electrónico.
- Plan de estudios de la intervención educativa.

Características de su BP

Esta BP incluye una serie de actividades que se insertan a lo largo del periodo escolar del curso.

Esta BP se ha implementado en dos ocasiones con niveles de inglés distintos, la primera vez fue con estudiantes que tenían un nivel B1 y esta segunda ocasión con estudiantes que tenían un nivel A2. El que se hayan llevado a cabo las actividades de manera exitosa como lo demuestran los productos obtenidos y los comentarios de los estudiantes indica que es factible la implementación en otros contextos. Esta factibilidad obedece principalmente a que cuando dos académicos de instituciones distintas deciden trabajar colaborativamente diseñan actividades acorde a los contenidos de sus cursos, a los perfiles y necesidades de sus estudiantes, y a sus respectivas programaciones.

Se considera que esta propuesta cumple con las características de una BP ya que la colaboración virtual internacional sitúa a los estudiantes en un contexto real en el que emplean el idioma inglés para comunicarse pero además aprenden a negociar significados para resolver problemáticas existentes en las que el entendimiento y la comprensión del otro son necesarias para lograr un fin común.

Esta BP significó para mí una experiencia nueva de aprendizaje, de interrelación académica, social y cultural. Además me permitió replantear los roles que generalmente desarrollamos en el salón de clases: guiar, ejemplificar y motivar. Por los comportamientos observados en mis estudiantes puedo concluir que se cumplió con la meta de motivarlos y promover el que sean estudiantes comprometidos con su aprendizaje. Con relación al papel del docente y del estudiante. Semenov (2005) puntualiza lo siguiente:

¿Cuál debería ser entonces la misión, el objetivo profesional o la meta más elevada de un docente comprometido en el siglo XXI? La respuesta es sencilla: enseñar a sus alumnos a convertirse en estudiantes motivados. ¿Qué significa esto desde el punto de vista funcional y estructural? Podríamos

decir que un buen estudiante es alguien que está siempre alerta, atento, perceptivo y receptivo, dispuesto a aprehender, digerir o asimilar activamente conocimientos, información o habilidades. (pág. 121).

Referencias

Harmer, J. (2007). *The Practice of English Language Teaching*. Cambridge: Pearson Longman.

Manso, M., Pérez, P., Libedinsky, M., Light D. & Garzón, M. (2011). *Las TIC en las Aulas. Experiencias Latinoamericanas*. Buenos Aires: Paidós.

Semenov, A. (2005). *Las Tecnologías de la Información y la Comunicación en la Enseñanza*. Recuperado de https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000139028_spa.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

1. Plan de estudios diseñado de la intervención educativa de colaboración virtual internacional.
2. Criterio de evaluación de los cursos de inglés cuatro habilidades y de la inserción de las actividades de esta BP.
3. Grupo creado en *Facebook*
4. Evidencias de las actividades implementadas.
5. Corrección y retroalimentación entre estudiantes.
6. Exposiciones sobre los ensayos argumentativos.
7. Comentarios finales de los estudiantes.

<http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2019/08/Anexos-El-aprendizaje-del-idioma-ingles-a-traves-de.pdf>